

BRITISH COLUMBIA
CANADA

Patnubay sa Import/Export 2011



THE BC
JOBS PLAN



Ministry of
Jobs, Tourism
and Innovation

BRITISH COLUMBIA PATNUBAY SA IMPORT/EXPORT

OKTUBRE 2011 NA EDISYON



Ministry of
Jobs, Tourism
and Innovation

ANG PATNUBAY NA ITO AY MAKUKUHA RIN ONLINE SA:

Ministry of Jobs, Tourism and Innovation

www.resourcecentre.gov.bc.ca/pdf/ImpExptGuideEng.pdf

OneStop Business Registry

www.bcbusinessregistry.ca/startingabusiness.htm

MGA NILALAMAN

ANG PATNUBAY NA ITO	1
ANG PAGSISIMULA AT PAGPAPATAKBO NG ISANG PAG-IMPORT NA NEGOSYO	2
ANG PAGSISIMULA AT PAGPAPATAKBO NG ISANG PAG-EXPORT NA NEGOSYO	3
PAGTATAGUYOD SA INYONG PAG-EXPORT NA NEGOSYO	6
CANADA'S PACIFIC GATEWAY	7

INTERNET ACCESS

Marami sa mga mapagkukunan ng impormasyon at tulong na nakalista sa patnubay na ito ay nasa web lamang. Kung wala kayong sariling Internet connection, subukan sa library sa inyong lugar o sa Community Futures Development Corporation (tumawag sa **604 685-2332** upang mahanap ang pinakamalapit sa inyo) para sa libreng Internet access.

ANG PATNUBAY NA ITO

Ang pagpapalawak sa buong mundo ay maaring mabuti para sa negosyo, ngunit dapat handa kayo at ang inyong kompanya. Mayroong ilang mga patakaran at mga regulasyon na dapat ninyong sundin upang magpasok ng mga panindá sa bansang ito o ipadala ang mga ito sa ibang bansa. Ibigay sa inyo ng patnubay na ito ang impormasyon na makukuha upang tulungan kayong malaman ang kasiya-siyang mundo ng international trade.

ANG INYONG PANGUNAHING MAPAGKUKUNAN NG IMPORMASYON AT TULONG

Maraming makikitang mapagkukunan ng impormasyon at tulong sa buong patnubay na ito. Habang ang karamihan ay nag-aalok ng impormasyon tungkol sa isang paksâ o bahagi, ang Small Business BC ay ispesipikong nilikha upang tulungan ang mga negosyante sa British Columbia (B.C.) sa lahat ng mga aspeto ng pagsisimula at pagpapalago ng negosyo.



Small Business BC

www.smallbusinessbc.ca

82-601 West Cordova Street

Vancouver, B.C. V6B 1G1

Tel: 604 775-5525 o kaya 1 800 667-2272

Fax: 604 775-5520

E-mail: askus@smallbusinessbc.ca

Bilang inyong pangunahing mapagkukunan ng impormasyon, ang programa ng TradeStart ng Small Business BC sa buong province ay may halos lahat ng kailangan ninyong malaman tungkol sa pag-import at export, kabilang ang trade seminars, one-on-one na pagpapayô, mga rebyu ng plano sa negosyo, at online na mapagkukunan ng impormasyon at tulong.

www.tradestart.ca

ANG PAGSISIMULA AT PAGPAPATAKBO NG ISANG PAG-IMPORT NA NEGOSYO

Ang detalyadong patnubay na ito ay nagbibigay ng impormasyon na may kinalaman sa pag-import, mga patakaran at legal na isyu, pagpopondo at pananalapi, mga makokontak at mga direktoryo.

Ang TradeStart na programa ng Small Business BC ay nag-aalok ng import seminars, one-on-one trade coaching, at rebyu ng plano ng negosyo. Para sa karagdagang impormasyon, tawagan ang TradeStart sa 1 866 926-5545 o 604 775-5340.

Bukod pa rito, inirerekomenda naming bisitahin ninyo ang Canada Business sa:

www.canadabusiness.ca

Ang Canada Business ay isang pambansang mapagkukunan ng serbisyo na mapupuntahan ng mga negosyante upang kumuha ng impormasyon ukol sa gobyerno; payò at suporta sa pagtayò ng kanilang negosyo; at access sa ilang mga programa ng gobyerno, mga serbisyo at mga madalas na hinihiling na pormularyo para sa mga importer.

Kung kayo ay mag-iimport ng mga panindá, kailangan ninyong magrehistro sa Canada Border Services Agency (CBSA). Magagawa ninyo ito sa pamamagitan ng OneStop Business Registry sa:

www.bcbusinessregistry.ca/registrations.htm

Ang website ng CBSA sa **www.cbsa-asfc.gc.ca/import/menu-eng.html** ay may mga makakatulong na tools na ispesipikong ginawa para sa maliliit at katamtamang-laking negosyo, kabilang ang *Importing: A Step-by-Step Guide*

www.cbsa-asfc.gc.ca/sme-pme/i-guide-eng.html

Tutulong ang patnubay na ito na ipaliwanag na makakatulong sa inyo na maunawaan ang proseso ng pag-import ng commercial goods papasok sa Canada. Ito'y idinisenyo upang tulungan ang mga tao na hindi kailanman o dati ng nag-import pero bihira, at pinapatnubayan sila nito sa mga kinakailangang gawin upang matupad ang mga iba't-ibang batas at mga regulasyon.

Ang CBSA ay nag-aalok din ng mga seminar at events na may kinalaman sa import – magpunta sa:

www.cbsa-asfc.gc.ca/events-evenements/menu-eng.html

at magklik sa “British Columbia.” Dito kayo maaaring mag-sign up para sa RSS news feeds ukol sa mga programa ng CBSA para sa mga importer.

PINAG-IISIPAN BA NINYONG MAGSIMULA NG MALIIT NA NEGOSYO?

Kung hindi pa ninyo alam kung tama para sa inyo ang magsimula ng isang maliit na negosyo – o kung nais lamang ninyo ng karagdagang impormasyon tungkol dito – tingnan ang aming patnubay sa *Pagsisimula ng Maliit na Negosyo*. Sa tulong ng patnubay na ito ay malalaman ninyo ang mga pangunahing gagawin kapag nagsisimula ng maliit na negosyo, at sasabihin nito sa inyo kung saan kayo makakahanap ng karagdagang impormasyon upang masigurado na magtatagumpay ang inyong bagong negosyo. Ito’y makukuha sa pamamagitan ng Ministry of Jobs, Tourism and Innovation:

www.resourcecentre.gov.bc.ca/pdf/Start_SmlBusiness.pdf

Ang Small Business BC ay nagbibigay ng mga link sa interactive online tools na tumutulong sa pagsisimula at pagpapalano ng negosyo.

Upang makapagsimula, tumawag sa 604 775-5525 o 1 800 667-2272 o pumunta sa:

www.smallbusinessbc.ca

ANG PAGSISIMULA AT PAGPAPATAKBO NG ISANG PAG-EXPORT NA NEGOSYO

Kung iniisip ninyong mag-export, ang Small Business BC ay ang inyong pangunahing mapagkukunan ng impormasyon tungkol sa pagbenta ng mga panindá at mga serbisyo sa labas ng B.C. Ang Small Business BC ay naglalaan ng pinakabagong impormasyon, mga link sa mga pangunahing mapagkukunan ng impormasyon at tulong, at one-on-one export coaching; makukuha ito kapag nakipag-appointment sa kanila.

Kung iniisip ninyong mag-export ngunit hindi ninyo alam kung saan magsisimula, tingnan ang export planner ng Small Business BC sa:

www.smallbusinessbc.ca/sbbcfles/StepbyStepGuidetoExporting2011.pdf

Ang export planner ng Small Business BC ay may ilang mga katanungan upang tulungan kayong malaman kung ang inyong kompanya ay handa at makakapag-export na. Ang Small Business BC ay may FAQ (Madalas na Mga Katanungan) na

pahina na may sagot sa maraming karaniwang katanungan tungkol sa pag-export ng mga panindá sa mga ibang bansa. Ang website ng Small Business BC website ay nagbibigay rin ng karagdagang mapagkukunan ng impormasyon at tulong at mga patnubay ukol sa pag-export.

Bukod pa sa web-based tools na ito, ang TradeStart na programa ng Small Business BC ay may export seminars, one-on-one trade coaching, at rebyu ng plano ng negosyo. Para sa karagdagang impormasyon, tumawag sa TradeStart sa 1 866 926-5545 o 604 775 5340.

IMINUMUNGKAHI RIN NAMING BISITAHIN NINYO ANG:

Canada Border Services Agency

www.cbsa-asfc.gc.ca/export/menu-eng.html

Tel: 1 800 461-9999

E-mail: contact@cbsa.gc.ca

Ang website ng Canada Border Services Agency (CBSA) ay may iba't-ibang makakatulong na tools na angkop sa maliit at katamtamang laking mga negosyo, kabilang ang *Exporting: A Step-by Step Guide* sa: www.cbsa-asfc.gc.ca/sme-pme/e-guide-eng.html, na nagpapaliwanag sa mga patakaran ng pag-export at mayroong pinakabagong listahan ng mga seminar at events na may kinalaman sa pag-export. Magpunta sa:

www.cbsa-asfc.gc.ca/events-evenements/menu-eng.html

at magklik sa "British Columbia" para mag-sign up para sa e-mail updates sa mga programa ng CBSA na umaaplay sa mga exporter.

BC International Trade and Investment Offices

trade.britishcolumbia.ca

Ang isa pang mahalagang mapagkukunan ng impormasyon at tulong para sa pag-export ay ang Asia Pacific, Trade and Investment Division (APTI) ng Ministry of Jobs, Tourism and Innovation. Ang APTI ay binubuo ng mga trade at investment offices na nakalugar sa B.C. at lokal na pinatatakbo. Ang offices na ito ay nasa siyam na priority markets sa buong mundo at nagbibigay ng impormasyon at mga serbisyo para sa mga B.C. na kompanya na interesadong mag-expand sa mga bagong markets na internasyonal. Ang website ng APTI ay nagbibigay ng pinakabagong kalendaryo ng events at workshops at listahan ng mga matatawagan sa bawat isa sa mga international trade at investment offices.

TradeStart

www.tradestart.ca

Tel: 1 866 926-5545 o: 604 775 5340

Ang programang Small Business BC TradeStart ay tumutulong sa mga negosyante sa B.C. na magamit ang kanilang potensiyal sa negosyo at katayuan sa marketplace sa buong mundo. Ang layunin ng TradeStart ay ang siguraduhing maaabot ng mga negosyo ang pangmatagalang tagumpay sa ibang bahagi ng mundo sa pamamagitan ng pag-alok ng mga trade seminar, one-on-one trade coaching at mga serbisyo sa pagrebyu ng plano sa negosyo. Ang TradeStart ay pinapatakbo ng Western Economic Diversification Canada at Small Business BC.

Export Development Canada

www.edc.ca

Tel: 1 866 283-2957

Ang Export Development Canada (EDC) ay nagbibigay sa mga Canadian exporter ng mga serbisyo sa pananalapi, insurance at bonding at pati na rin kaalaman ukol sa foreign market upang tulongang maiwasan ang mga panganib ng pagnenegosyo sa ibang bansa.

Ang EDC website ay naglalaman ng mga seksyon sa ilang mga paksâ tulad ng "Understanding Exports" at "Growing Your Exports" gayon din tungkol sa pinakabago sa global markets, economic trends analysis at mga matagumpay na estratehiya sa pag-export.

Export Controls Online

www.international.gc.ca/controls-controles/index.aspx?404%3B

Tel: 1 877 808-8838

E-mail: eics.scei@international.gc.ca

Ang Export Controls Online (EXCOL) ay isang web-based tool na madaling gamitin sa pagsusumite ng mga aplikasyon sa gobyerno ng Canada. Sa pamamagitan ng EXCOL, maaari ninyong isumite ang mga aplikasyon para sa mga bagong export permit at mga sertipiko o humiling ng mga pagbabago sa mga kasalukuyang sertipiko. Upang gamitin ang serbisyon ng ito, dapat muna kayong magrehistro sa Export and Import Controls Bureau, Foreign Affairs and International Trade Canada. Ang pormularyo ay makukuha online.

PAGTATAGUYOD SA INYONG EXPORT NA NEGOSYO

Mayroong ilang mga serbisyo na makukuha upang tulungan kayo na makahanap ng mga bagong oportunidad sa pag-export at itaguyod ang inyong mga serbisyo sa export sa buong mundo, kabilang ang:

Canadian Company Capabilities Database

www.ic.gc.ca/eic/site/ccc-rec.nsf/eng/Home

Tel: 1 800 328-6189

Magrehistro sa Canadian Company Capabilities Database ng Industry Canada upang siguraduhing nalalaman ng mga mamimili sa Canada at sa buong mundo ang inyong mga produkto at mga serbisyo. Ang database ay may profile tungkol sa mahigit sa 60,000 kompanya sa Canada. Mahigit sa 500,000 na kompanya dito at sa ibang bahagi ng mundo ang tumitingin sa database buwan-buwan upang maghanap ng mga negosyo sa Canada. Maaari kayong makatanggap ng karagdagang impormasyon tungkol sa pagrehistro sa CCCD sa pamamagitan ng OneStop Business Registry sa:

www.bcbusinessregistry.ca/registrations.htm

Virtual Trade Commissioner

www.infoexport.gc.ca/eng/virtual-trade-commissioner.jsp

Tel: 1 800 267-8376

Ang Virtual Trade Commissioner (VTC) ay ang online na bahagi ng Canadian Trade Commissioner Service. Sa pamamagitan ng pagrehistro sa VTC, makakakuha kayo ng access sa impormasyon ukol sa market at mga balita sa pagnenegosyo sa buong mundo. Ang impormasyon ukol sa inyong negosyo ay ipapasa rin sa mga Trade Commissioner ng Canada na nagtatrabaho sa iba't-ibang lugar sa buong mundo. Mahigit sa 30,000 Canadian exporter ng mga panindá at mga serbisyo ang kasalukuyang nakarehistro sa VTC.

RFPSource

www.rfpsource.ca/E/index.cfm?

Ang RFPSource ay isang libreng elektronikong serbisyo na ipinamamahagi ng Gobyerno ng Canada upang ipares ang mga kompanya sa Canada sa mga oportunidad sa pagnenegosyo at pagpa-partner sa negosyo sa buong mundo.

Ipapares ng RFPSource ang inyong profile sa libu-libong mga oportunidad na natatanggap araw-araw at ipapadala sa inyo sa e-mail ang mga tumutugmâ sa inyong mga pangangailangan sa negosyo.

Canadian Commercial Corporation

www.ccc.ca

Tel: 1 800 748-8191

Simula pa noong 1946, ang Canadian Commercial Corporation (CCC) ay tumutulong na sa libu-libong mga kompanya sa buong Canada na makakuha ng mahigit sa \$30 bilyon sa export sales. Ang CCC ay nagbibigay ng access sa mga kompanya sa Canada sa international markets, umaalalay sa trade sa mga buyer sa ibang bansa at pumipirma pa sa ngalan ng mga kompanya sa Canada sa mga kontrata nito sa mga dayuhang buyer. Nagbibigay rin ang CCC sa mga maliliit na negosyo ng tulong at payô na may kinalaman export.

CANADA'S PACIFIC GATEWAY

www.th.gov.bc.ca/PacificGateway/index.htm

Nagtulungan ang pamahalaan at mga partner sa industriya upang maganap ang pangmatagalang pangarap ng British Columbia na maging tarangkahan o preferred gateway para sa pakikipagkalakalan sa Asya Pasipiko, na may pinakakompetitibong supply chain sa west coast ng mga Kontinente ng Amerika.

Ngayon, ang Pacific Gateway ng Canada ay network ng transportasyon na isa sa mga nangunguna sa mundo. Kasama sa kanyang integrated, seamless supply chain ang mga airport, seaport, railway, kalsada at border crossing, na nagkokonekta sa Canada at North American market sa Asya at sa mundo.

Ang mga pangunahing publiko at pribadong pamumuhunan ay magdaragdag sa kapasidad, tatanggalin nito ang mga kagipitan, at gagawin nitong mas madali ang pagpapalakad. Ang mga proyekto upang palakihin at pahasayin ang imprastruktura ng port, rail, road, at airport na kasalukuyang nasa plano o isinasagawa ay nagkakahalaga ng higit sa \$22 bilyon.

Asia Pacific Foundation of Canada

www.asiapacific.ca

Tel: 604 684-5986

Libreng matatawagang numero: 1 800 685-7823

Canada Export Centre

www.canadaexportcentre.com

Tel: 604 685-7823

Canada China Business Council

www.ccbc.com

Tel: 604 630-1545

Department of Foreign Affairs and International Trade

www.international.gc.ca

Tel: 1 800 267-8376

Gateway to Asia

www.gatewaytoasia.ca

Tel: 604 732-3278

Ministry of Jobs, Tourism and Innovation

Asia Pacific Business Centre

trade.britishcolumbia.ca

Tel: 1 604 660-9727

Toll free: 1 888 880-ASIA (2742)

Email: asia.pacific@gov.bc.ca

Western Economic Diversification

www.wd.gc.ca

Tel: 1 888 338-9378

Ministry of Jobs, Tourism and Innovation

Small Business Branch,
Box 9822 Stn Prov Govt,
Victoria, BC V8W 9N3
p. 250.397.4699
f. 250.925.0113
www.gov.bc.ca/jti/

Aboriginal Business Service Network

Impormasyon at Resources Ukol sa Negosyo para sa Aboriginal na negosyante.

1.250.828.9833
www.absn.ca

BizPal Business Permits and Licences

Online tool na magagamit upang mabilis at madaling malaman ang mga kinakailangan para sa permit at paglilisensya ng mga aktibidad na pangnegosyo.

bizpal@gov.bc.ca
www.bcbizpal.ca

Canada Business

Ang pangunahing site ng Gobyerno ng Canada para sa impormasyon sa negosyo.

1.888.576.4444
www.canadabusiness.gc.ca

Community Futures British Columbia

Pagpapayo at tulong sa negosyo para sa mga bago at kasalukuyang negosyo sa maliliit na lugar sa British Columbia.

1.604.685.2332
www.communityfutures.ca/index.html

FrontCounter BC

lisang bintana lamang na mapagkukunan ng serbisyo para sa mga kliyente ng natural resource ng mga pamprobinsyang ministri at mga ahensiya ng natural resource upang makakuha sila ng impormasyon at mga awtorisasyon na kailangan nila sa pagsisimula o pagpapalawak ng isang negosyo.

1.877.855.3222
www.frontcounter.gov.bc.ca

La Société de développement économique

Ang Francophone Economic Development Organization ay nagsusuporta sa pagiging aktibo ng mga komunidad ng mga nagsasalita ng ibang wika at tumutulong sa pagdibelop ng ekonomiya.

1.877.732.3534
www.sdecb.com

OneStop Business Registry

Online na pagrerehistro ng negosyo at pagbabago ng address ng negosyo.

1.877.822.6727
www.bcbusinessregistry.ca

Service BC

Nagbibigay ng access sa buong probinsiya para sa mga serbisyo ng gobyerno, kabilang ang mga mahahalagang proseso ng gobyerno para sa negosyo.

1.800.663.7867 (Enquiry BC) ililipat sa pinakamalapit na Service BC Contact Centre.
www.servicebc.gov.bc.ca

Small Business BC

Isang komprehensibong mapagkukunan ng impormasyon sa pagnenegosyo at pagpapalawak para sa pagsisimula at pagpapalawak ng negosyo sa British Columbia.

1.800.667.2272
www.smallbusinessbc.ca

Women's Enterprise Centre

Impormasyon sa negosyo, pagpapayo at mga kasanayan sa pagsasanay para sa mga kababaihang entrepreneur.

1.800.643.7014
www.womensenterprise.ca

[Filipino]



THE BC
JOBS PLAN



Ministry of
Jobs, Tourism
and Innovation